



98.038

**Schweizerisches Strafgesetzbuch
und Militärstrafgesetz.
Änderung**

**Code pénal suisse
et Code pénal militaire.
Modification**

Differenzen – Divergences

CHRONOLOGIE

STÄNDERAT/CONSEIL DES ETATS 14.12.99
STÄNDERAT/CONSEIL DES ETATS 08.03.00 (FORTSETZUNG - SUITE)
STÄNDERAT/CONSEIL DES ETATS 28.11.00 (FORTSETZUNG - SUITE)
NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 06.06.01 (ZWEITRAT - DEUXIÈME CONSEIL)
NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 07.06.01 (FORTSETZUNG - SUITE)
NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 07.06.01 (FORTSETZUNG - SUITE)
STÄNDERAT/CONSEIL DES ETATS 19.09.01 (DIFFERENZEN - DIVERGENCES)
NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 07.03.02 (FORTSETZUNG - SUITE)
NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 07.03.02 (FORTSETZUNG - SUITE)
STÄNDERAT/CONSEIL DES ETATS 04.06.02 (DIFFERENZEN - DIVERGENCES)
STÄNDERAT/CONSEIL DES ETATS 04.06.02 (FORTSETZUNG - SUITE)
NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 16.09.02 (DIFFERENZEN - DIVERGENCES)
NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 17.09.02 (FORTSETZUNG - SUITE)
STÄNDERAT/CONSEIL DES ETATS 02.12.02 (DIFFERENZEN - DIVERGENCES)
STÄNDERAT/CONSEIL DES ETATS 13.12.02 (SCHLUSSABSTIMMUNG - VOTE FINAL)
NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 13.12.02 (SCHLUSSABSTIMMUNG - VOTE FINAL)
STÄNDERAT/CONSEIL DES ETATS 04.03.03 (DIFFERENZEN - DIVERGENCES)
NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 12.03.03 (DIFFERENZEN - DIVERGENCES)
STÄNDERAT/CONSEIL DES ETATS 21.03.03 (SCHLUSSABSTIMMUNG - VOTE FINAL)
NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 21.03.03 (SCHLUSSABSTIMMUNG - VOTE FINAL)
NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 03.06.03 (DIFFERENZEN - DIVERGENCES)
STÄNDERAT/CONSEIL DES ETATS 05.06.03 (DIFFERENZEN - DIVERGENCES)
STÄNDERAT/CONSEIL DES ETATS 20.06.03 (SCHLUSSABSTIMMUNG - VOTE FINAL)
NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 20.06.03 (SCHLUSSABSTIMMUNG - VOTE FINAL)

**1. Schweizerisches Strafgesetzbuch
1. Code pénal suisse**

Brunner Christiane (S, GE), pour la commission: Si notre Conseil suit aujourd'hui les propositions de la commission, nous aurons ainsi éliminé toutes les divergences et nous pourrions procéder au vote final sur cette révision de grande envergure que représente la révision de la partie générale du Code pénal. Je m'exprimerai sur quelques articles.

Art. 7 Abs. 2 Bst. b

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 7 al. 2 let. b

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national





Angenommen – Adopté

Art. 34 Abs. 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 34 al. 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Brunner Christiane (S, GE), pour la commission: Nous vous proposons de suivre le Conseil national sur ce point. Il s'agit de laisser les tribunaux appliquer cette disposition avec discernement en veillant à ce que personne ne soit favorisé par le système des jours-amendes par rapport à l'amende proprement dite.

Angenommen – Adopté

Art. 43 Abs. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 43 al. 1

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Brunner Christiane (S, GE), pour la commission: Notre Conseil avait été plus généreux que le Conseil national en prévoyant que le sursis pouvait être prononcé jusqu'à une peine privative de liberté d'une durée de trois ans.

Nous vous proposons cependant de nous rallier au Conseil national, tenant compte du fait que nous avons introduit le sursis partiel qui permet de faire preuve d'une plus grande souplesse et de personnaliser au mieux les peines.

Angenommen – Adopté

Art. 56 Abs. 3bis

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 56 al. 3bis

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Brunner Christiane (S, GE), pour la commission: Le Conseil national préconise ici toute une série de mesures pour servir de contre-projet indirect à l'initiative populaire "Internement à vie pour les délinquants sexuels ou violents jugés très dangereux et non amendables".

Tout d'abord, il propose l'introduction d'une expertise indépendante pour ordonner une mesure, ceci à l'article 56 alinéa 3bis. Ensuite, il propose la prolongation possible du délai d'épreuve à l'article 62 alinéa 4 et 64a alinéa 1bis et encore à l'article 87 alinéa 3. Les mesures d'accompagnement, donc normalement prévues pendant le délai d'épreuve, peuvent donc durer même toute la vie si cela s'avère nécessaire.

Angenommen – Adopté

AB 2002 S 1061 / BO 2002 E 1061

Art. 59 Abs. 1; 60 Titel, Abs. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates



**Art. 59 al. 1; 60 titre, al. 1***Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil national

Brunner Christiane (S, GE), pour la commission: En ce qui concerne l'article 59 alinéa 1er ainsi que l'article 60 alinéa 1er, la plaidoirie de M. Merz n'a pas convaincu nos collègues du Conseil national. Nous proposons cependant de nous rallier au Conseil national, car nous n'avons aucune divergence quant au fond mais seulement quant à la forme. Il en va donc de même à l'article 60 alinéa 1er, où la divergence est d'ordre purement rédactionnel.

Merz Hans-Rudolf (R, AR): Ich habe letzte Woche im Zusammenhang mit einem Traktandum gesagt, dass ich eigentlich nichts Materielles, sondern einfach einen Ukas loswerden möchte. Ich wiederhole das jetzt an dieser Stelle: einen Ukas. Ich sehe, dass sich die Kommission dem Nationalrat anschliesst. Ich danke der Kommissionspräsidentin dafür, dass sie über die Runden, die bis jetzt stattgefunden haben, durchgehalten hat.

Aber ich möchte doch meinem Missbehagen Ausdruck geben, dass man die Stimmen der Fachleute, die gerade bei der Änderung des Strafgesetzbuches wichtig sind, zum Teil nicht richtig gehört hat. Ich war 1999, als wir in Genf Anhörungen hatten, noch Mitglied der Kommission für Rechtsfragen. Wir hörten damals unter anderen einen Psychiater an, der sich im Namen der Gesellschaft der Psychiater zu diesem Thema äusserte. Er sagte ganz klar – ich zitiere hier das Protokoll -: "Ist der Täter psychisch schwer gestört" – das ist die Formulierung, die Sie jetzt vorschlagen – ist kein akzeptables diagnostisches Tatbestandselement." Unter Verwendung eines einheitlichen diagnostischen Tatbestandes müsste Artikel 59 Absatz 1 lauten: "Besteht beim Täter eine psychische Störung von erheblicher Schwere, so kann das Gericht" Ich setzte mich im Nachhinein mit der Gesellschaft der Psychiater noch einmal in Verbindung. Sie sagten, es gebe heute internationale Standards, mit denen man kommuniziere, die wissenschaftlich abgesichert seien. Es hätte gar nichts dagegen gesprochen – zuallerletzt die Vernunft –, wenn man diese Formulierung, die in der medizinischen Wissenschaft abgesichert ist, in dieses Gesetz übernommen hätte.

Nun sehe ich, dass es natürlich keinen Sinn macht, hier jetzt festzuhalten und eine Einigungskonferenz zu suchen. Deshalb wollte ich einfach zuhänden des Amtlichen Bulletins noch einmal gesagt haben, dass für mich, wenn sich irgendwann einmal die Frage der Auslegung stellt, die Meinung der Psychiater in solchen Fällen wichtiger wäre als dieser redaktionelle Gesetzestext.

*Angenommen – Adopté***Art. 62 Abs. 4; 63 Abs. 1; 64 Abs. 2, 2bis; 64a Titel, Abs. 1bis; 64b Abs. 2***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 62 al. 4; 63 al. 1; 64 al. 2, 2bis; 64a titre, al. 1bis; 64b al. 2*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil national

Brunner Christiane (S, GE), pour la commission: Les modifications introduites par le Conseil national à l'article 64 alinéas 2 et 2bis et à l'article 64b alinéa 2 visent à introduire la possibilité de soigner en tout temps un délinquant dangereux si de tels soins s'avèrent nécessaires au sens de l'article 64b alinéa 2.

*Angenommen – Adopté***Art. 80 Abs. 1 Bst. c***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 80 al. 1 let. c*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil national

Brunner Christiane (S, GE), pour la commission: Il apparaît que dans cette disposition, la divergence entre les deux Conseils est purement d'ordre linguistique. Pour les deux Conseils et dans les deux langues, il semble



clair qu'un enfant en bas âge est un enfant en âge préscolaire, ce qui devrait permettre une unification de la pratique.

C'est pourquoi nous vous proposons d'adhérer à la décision du Conseil national.

Angenommen – Adopté

Art. 87 Abs. 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 87 al. 3

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Art. 389 Abs. 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 389 al. 3

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Brunner Christiane (S, GE), pour la commission: Ici, le Conseil national n'a en fait pas véritablement changé les choses, mais il a ajouté quand même encore le principe du respect de la protection des données. Nous nous sommes ralliés en commission, quant à nous, au principe de conserver des données à des fins de recherche en matière de criminalité et de sécurité.

C'est pourquoi nous vous recommandons de vous rallier à la décision du Conseil national.

Angenommen – Adopté

AB 2002 S 1062 / BO 2002 E 1062